

Reference: German Elberfelder (1905)

Und jene drei Männer hörten auf, dem Hiob zu antworten, weil er in seinen Augen gerecht war.

Da entbrannte der Zorn Elihus, des Sohnes Barakeels, des Busiters, vom Geschlechte Ram; sein Zorn entbrannte wider Hiob, weil er sich selbst mehr rechtfertigte als Gott.

Und sein Zorn entbrannte wider seine drei Freunde, darum, daß sie keine Antwort fanden und Hiob verdammten.

Aber Elihu hatte auf Hiob gewartet mit Reden, weil jene älter an Jahren waren als er.

Und als Elihu sah, daß keine Antwort in dem Munde der drei Männer war, da entbrannte sein Zorn.

לַיָּמִים	אֲנִי	צִעִיר	וַיֹּאמֶר	תְּבוּזִי	בֶּרֶכְאֵל	בֶּן־	אֱלִיהוּא	וַיַּעַן	6
zu-Tage	ich	[צעיר]	und-er-sprach	[הבוזי]	[ברכאל]	Sohn	Elihu	und-er-antwortete	
H3117	H0589	H6810	H0559	H0940	H1292		H0453		
	אַתְּכֶם:	דְּעִי	מַחֲתָ	וַיֹּאדָּא	זַחֲלָתִי	כֵּן	עַל־	יְשִׁישִׁים	וְאַתֶּם
	(*)	[דעי]	[מחות]	und-fuerchtete	[זחלתי]	so	ueber	[ישישים]	und-ihr
	H0853	H1843	H2331	H3372				H3453	

Und Elihu, der Sohn Barakeels, der Busiter, hob an und sprach: Ich bin jung an Jahren, und ihr seid Greise; darum habe ich mich gescheut und gefürchtet, euch mein Wissen kundzutun.

7
 אֲמַרְתִּי יָמַי יִדְבְּרוּ וְלִבִּי שָׁנִים יָדְעוּ חָכְמָה:
 ich-sprach Tage redete und-viel Jahre wusste Weisheit
[H0559](#) [H3117](#) [H1696](#) [H7230](#) [H8141](#) [H3045](#) [H2451](#)

Ich sagte: Mögen die Tage reden, und die Menge der Jahre Weisheit verkünden.

8
 אֲכֹן רוּחַ-הָאֵל בְּאַנּוֹשׁ וְנִשְׁמַת׃ שָׂדֵי
 [אֲכֹן] sie Geist in-Mensch [וְנִשְׁמַת] Feld-von verstehen
[H0403](#) [H7307](#) [H1931](#) [H0582](#) [H5397](#) [H7706](#) [H0995](#)

Jedoch der Geist ist es in den Menschen, und der Odem des Allmächtigen, der sie verständig macht.

9
 לֹא-רַבִּים יַחְכְּמוּ וְיִקְנִים יִבִּינוּ מִשְׁפָּט:
 nicht viele wurde-weise und-Aeltester verstehen Recht
[H3808](#) [H2449](#) [H2205](#) [H0995](#) [H4941](#)

Nicht die Bejahrten sind weise, noch verstehen die Alten, was recht ist.

10
 לָכֵן אֲמַרְתִּי שָׁמָּה-לִּי אֶחָדָה רָעִי אַף-אֲנִי:
 darum ich-sprach ich hoerte mir [אֶחָדָה] [רָעִי] auch [אַף-אֲנִי]
[H0559](#) [H8085](#) [H2331](#) [H1843](#) [H0637](#) [H0589](#)

Darum sage ich: Höre mir zu, auch ich will mein Wissen kundtun.

11
 הֵן הוֹחַלְתִּי לְדַבְּרֵיכֶם אֲזִין עַד-תְּבוּנֹתֵיכֶם עַד-תַּחֲקִירוֹן מִלִּין:
 wenn [הוֹחַלְתִּי] Wort [אֲזִין] bis Klugheit bis [תַּחֲקִירוֹן] Wort
[H2005](#) [H3176](#) [H1697](#) [H0238](#) [H5704](#) [H8394](#) [H5704](#) [H2713](#) [H4405](#)

Siehe, ich harrte auf eure Reden, horchte auf eure Einsichten, bis ihr Worte ausfindig gemacht hättet,

12
 וְעַדִּיכֶם אֶתְבוֹנֶן וְהִנֵּה אֵין לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עֲנָה אֲמַרְיוֹ מִכֶּם:
 und-bis verstehen und-siehe es-ist-nicht zu-Hiob zurechtwies antwortete Wort von
[H5704](#) [H0995](#) [H2009](#) [H0369](#) [H0347](#) [H3198](#) [H0561](#)

und ich richtete meine Aufmerksamkeit auf euch; und siehe, keiner ist unter euch, der Hiob widerlegt, der seine Reden beantwortet hätte.

13
 פֶּן-תֹּאמְרוּ מִצָּאנוּ חָכְמָה אֵל יִדְפְּנוּ לֹא-אִישׁ:
 damit-nicht sprach fand Weisheit zu [יִדְפְּנוּ] nicht Mann
[H6435](#) [H0559](#) [H4672](#) [H2451](#) [H0410](#) [H5086](#) [H3808](#) [H0376](#)

Daß ihr nur nicht saget: Wir haben Weisheit gefunden. Gott wird ihn aus dem Felde schlagen, nicht ein Mensch!

14
 וְלֹא-עָרַךְ אֵלַי מִלִּין וּבְאִמְרֵיכֶם לֹא אָשִׁיבָנוּ:
 und-nicht [עָרַךְ] zu-mir Wort [מִלִּין] und-Wort nicht kehrte-zurueck
[H3808](#) [H0413](#) [H4405](#) [H0561](#) [H3808](#) [H7725](#)

Er hat ja an mich keine Worte gerichtet, und mit euren Reden werde ich ihm nicht erwidern. -

15
 חָתוּ לֹא-עָנִי עוֹד הָעֵתִיקוּ מֵהֶם מִלִּים:
 [חָתוּ] nicht antwortete noch [הָעֵתִיקוּ] von-ihnen Wort
[H2865](#) [H3808](#) [H5750](#) [H6275](#) [H1992](#) [H4405](#)

Sie sind bestürzt, sie antworten nicht mehr, die Worte sind ihnen ausgegangen.

16
 וְהוֹחַלְתִּי כִי-לֹא יִדְבְּרוּ כִי עֹמְדוֹ לֹא-עָנִי עוֹד:
 [וְהוֹחַלְתִּי] denn nicht redete denn nicht steht nicht noch
[H3176](#) [H3808](#) [H1696](#) [H5975](#) [H3808](#) [H5750](#)

Und ich sollte warten, weil sie nicht reden, weil sie dastehen, nicht mehr antworten?

אֲנִי:	אֲפִי	דַּעֲי	אֲחֻהָּ	חֶלְקִי	אֲנִי	אֲפִי	אֶעֱנֶה	17
ich	auch	[דַּעֲי]	[אֲחֻהָּ]	mein-Teil	ich	auch	antwortete	
H0589	H0637	H1843	H2331		H0589	H0637		

Auch ich will mein Teil erwidern, auch ich will mein Wissen kundtun.

בִּטְנִי:	רוּחַ	הִצִּיקְתָּנִי	מִלִּים	מִלְתִּי	כִּי	18
Bauch	Geist	[הִצִּיקְתָּנִי]	Wort	fuellte	denn	
H0990	H7307	H6693	H4405	H4390		

Denn voll bin ich von Worten; der Geist meines Innern drängt mich.

יִבְקַע:	חֲדָשִׁים	כְּאֲבוֹת	יִפְתַּח	לֹא	כִּי־וַיִּין	בִּטְנִי	הִנֵּה	19
[יִבְקַע]	neu	[כְּאֲבוֹת]	oeffnete	nicht	wie-Wein	Bauch	siehe	
H1234	H2319	H0178		H3808	H3196	H0990	H2009	

Siehe, mein Inneres ist wie Wein, der nicht geöffnet ist; gleich neuen Schläuchen will es bersten.

וְאֶעֱנֶה:	שִׁפְתַּי	אֶפְתָּח	לִי	וַיְרוּחַ	אִדְבָּרָה	20
und-antwortete	Lippen-von	oeffnete	mir	[וַיְרוּחַ]	redete	
	H8193			H7304	H1696	

Ich will reden, daß mir Luft werde, will meine Lippen auftun und antworten.

אֶכְנֶה:	לֹא	אָדָם	וְאֶל-	אִישׁ	פָּנֶי-	אָשָׂא	נָא	אֶל-	21
[אֶכְנֶה]	nicht	Mensch	und-zu	Mann	Angesicht-von	erhob	doch	zu	
H3655	H3808	H0120	H0413	H0376	H6440	H5375	H4994	H0408	

Daß ich nur ja für niemand Partei nehme! Und keinem Menschen werde ich schmeicheln.

עָשִׂי:	יִשְׁאַנִי	כְּמַעַט	אֶכְנֶה	יִדְעָתִי	לֹא	כִּי	22
machte	erhob	wenig	[אֶכְנֶה]	ich-wusste	nicht	denn	
	H5375	H4592	H3655	H3045	H3808		

Denn ich weiß nicht zu schmeicheln: gar bald würde mein Schöpfer mich hinwegnehmen.